

Извршена је анализа рукописа превода уџбеника Биологија 4 - уџбеник за четврти разред гимназије природно-математичког смера, на мађарском језику и писму, ауторке Иване Лазаревић и Лее Влајнић, издавач Клетт д о о.

Констатује се да је горе наведени уџбеник превод Биологија 4 - уџбеник за четврти разред гимназије природно-математичког смера, истих ауторки, издатог на српском језику и ћириличком писму, издавача Клетт д о о Београд којег је Министарство просвете Републике Србије одобрило за издавање и употребу Решењем број: 650-02-298/2021-03 од 22. 02. 2022. године.

Уџбеник је подељен садржински на следеће делове: *Еволуција људских ђредака, Еколоџија*.

Показатељ 1 – уџбеник поштује језичку и правописну норму језика на којем је написан задовољен је у потпуности и оцењен оценом 4 (четири).

Показатељ 2 - Дужина и конструкција реченице одговарају узрасту ученика – задовољен је у потпуности и оцењен оценом 4 (четири). Реченична конструкција је правилна и јасна, усаглашена са узрастом ученика, што доприноси да градиво буде разумљиво.

Показатељ 3 – Текст је језички и стилски уједначен – задовољен је у потпуности и оцењен оценом 4 (четири). Употребљен је научни стил, а у складу са градивом и стручна терминологија. Стил је прецизан, без фигуративности или неразумљивих елемената.

Показатељ 4 - Страни изрази се користе само када је то неопходно - задовољен је у потпуности и оцењен оценом 4 (четири). Страни изрази су употребљени искључиво због специфичности градива. За њих су дата одговарајућа објашњења, формулисана једноставним речником.

Показатељ 5 – Језик којим је уџбеник написан доприноси лакшем разумевању градива – задовољен је у потпуности и оцењен је оценом 4 (четири). Кохерентност језика је на одговарајућем нивоу. Идеје су правилно повезане, што доприноси лакшем разумевању градива. Језик уџбеника је јасан, прецизан и доприноси олакшавању процеса учења.

На основу претходно изложеног, закључује се да је испуњен Стандард 4 - Језик уџбеника је одговарајући и функционалан.